



AMOR AL PRIMER MORDISCO

AGUSTÍN YAGÜE, 2007

OBJETIVO GENERAL

Actividad concebida para estudiantes de nivel intermedio-avanzado (Nivel B1 del MCER) orientada a:

- expresar sensaciones y sentimientos
- conocer determinadas unidades fraseológicas relacionadas con la comida y el amor
- expresar inseguridad ante lo que se enuncia
- expresar hipótesis

DESTREZAS: comprensión lectora / comprensión auditiva / expresión oral / interacción entre iguales

MATERIALES

Las hojas de trabajo que se incluyen. La canción "Sabor de amor", del grupo español Danza Invisible, en el disco *Grandes Éxitos del Pop español* vol. III (© Werner, 2002), disponible en YouTube:

<http://youtube.com/watch?v=XKNHZcYBZOU>

DURACIÓN

Una sesión de clase, aproximadamente

PROCEDIMIENTO

Como preparación al tema, el profesor/a preguntará a los estudiantes sobre fórmulas para la expresión de sentimientos amorosos en sus respectivas lenguas (en el caso de clase multilingües), que los alumnos/as intentarán traducir al español (ACTIVIDAD 1). Posteriormente las compararán con las de sus compañeros/as. El profesor/a también sondeará, a partir de los resultados obtenidos, cuáles existen en español como tales expresiones.

A continuación (ACTIVIDAD 2), y como apoyo al trabajo anterior, el profesor/a ofrecerá un listado de expresiones españolas relacionadas con el amor, las relaciones entre sexos y similares, y la comida (que se presenta como organizador temático). Los alumnos/as deberán discriminar las que, en su opinión, existen en español y su posible significado. En la pizarra propondrá exponentes que puedan ser de utilidad para el intercambio entre las parejas o pequeños grupos, de acuerdo con el nivel:

Creo que significa
Me parece que significa
Puede ser que signifique
Posiblemente / Tal vez / Quizá significa / signifique

Como "solución" del trabajo, los aprendientes contarán con una serie de pequeñas lecturas (todas ellas reales, extraídas de diversas fuentes) en la que se establecen

las que realmente existen en español para la expresión de sentimientos relacionados con el sexo opuesto, y con esas lecturas deberían extraer el significado de las mismas. En el pleno se validan los resultados.

Posteriormente, se anuncia a los estudiantes que van a escuchar la canción "Sabor de amor", y se les pregunta qué les sugiere ese título, en relación con lo que se ha tratado hasta ahora. El profesor/a puede propiciar el uso de, por ejemplo, el futuro imperfecto de indicativo para la expresión de suposiciones (*yo creo que dirá, que tratará, etc.*). Para prever el léxico de la canción, se entrega la HOJA DE TRABAJO 4 para asociar determinadas palabras con ciertas partes del cuerpo y acciones amorosas. La audición de la canción actuará como confirmación de este trabajo, o bien como reconocimiento de los alimentos cuyo nombre se desconoce (probablemente todos/as los estudiantes necesitarán esa audición para la fotografía de la fruta de la pasión).

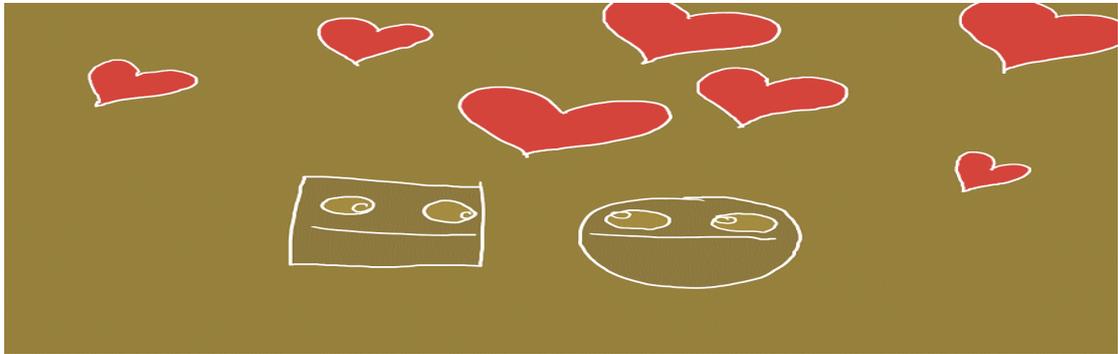
Finalmente (ACTIVIDAD 5) se entrega la letra de la canción como confirmación final, y se incide sobre algunos aspectos léxicos de la misma (*punto de sal, comer naranjas en agosto y uvas en abril, boca de piñón, Venus salida del mar, orgía del paladar, pulpa...*).

Opcionalmente, se puede concluir la ACTIVIDAD 5 con la propuesta de redacción de una estrofa más para la canción (el trabajo se realizará preferentemente en parejas y cada grupo seleccionará una parte del cuerpo, cuya descripción incluirá alguna comparación, seguramente con algún alimento).

Hablamos de amor... ¿Qué expresiones se usan en tu lengua para indicar enamoramiento?, ¿cómo expresas que una persona es muy bella y sentimos atracción por ella? Intenta traducirlas al español... Coméntalas con tu compañeros/as para ver si son equivalentes en su lengua o si las conocen en español.

ACTIVIDAD 1

TUS EXPRESIONES



LAS EXPRESIONES DE TU COMPAÑERO/A

EXPRESIONES QUE CONOCÉIS EN ESPAÑOL

Aquí tienes algunas expresiones que hablan de relaciones amorosas y... ¡comida! No todas existen en español. Habla con tu compañero/a e intenta determinar las que realmente existen y su posible significado.

			Le ha dado calabazas
NO	SÍ	<input checked="" type="checkbox"/>	⇒ SIGNIFICADO Le/la ha rechazado como novio/a u otra relación amorosa

			Recién salida del microondas <i>(para chicas)</i>
NO	SÍ	<input type="checkbox"/>	⇒ SIGNIFICADO

			Está para cenárselo/la
NO	SÍ	<input type="checkbox"/>	⇒ SIGNIFICADO

			Es un bombón
NO	SÍ	<input type="checkbox"/>	⇒ SIGNIFICADO

			Y fueron felices y comieron perdices
NO	SÍ	<input type="checkbox"/>	⇒ SIGNIFICADO

			Está para mojar pan
NO	SÍ	<input type="checkbox"/>	⇒ SIGNIFICADO

			Cuando hablo con él / ella me pongo como un tomate
NO	SÍ	<input type="checkbox"/>	⇒ SIGNIFICADO

			Está muy bueno/a
NO	SÍ	<input type="checkbox"/>	⇒ SIGNIFICADO

			Es una croqueta <i>(para chicos o chicas)</i>
NO	SÍ	<input type="checkbox"/>	⇒ SIGNIFICADO

			Es un bollycao <i>(coloquial: sobre todo para chicos)</i>
NO	SÍ	<input type="checkbox"/>	⇒ SIGNIFICADO



			Contigo, pan y cebolla
NO	SÍ	<input type="checkbox"/>	⇒ SIGNIFICADO

			Mi media naranja
NO	SÍ	<input type="checkbox"/>	⇒ SIGNIFICADO

			Es la pescadilla que se muerde la cola
NO	SÍ	<input type="checkbox"/>	⇒ SIGNIFICADO

			Tiene unas peras / un par de melones... <i>(coloquial: para los pechos de las chicas)</i>
NO	SÍ	<input type="checkbox"/>	⇒ SIGNIFICADO

			Tiene unas setas... <i>(coloquial: para los pechos de las chicas)</i>
NO	SÍ	<input type="checkbox"/>	⇒ SIGNIFICADO

			Es una jamona / está jamona <i>(coloquial)</i>
NO	SÍ	<input type="checkbox"/>	⇒ SIGNIFICADO

Comprueba tus respuestas en los textos (reales) que te presentamos a continuación.

<p>—Por lo general, ¿tienen miedo los trabajadores a denunciar la explotación laboral?</p> <p>—Depende del sector. Los colectivos de inmigrantes que saben que están siendo sobre explotados tienen miedo a denunciar, por ejemplo. Otros grupos que están en una situación precaria reciben amenazas para que cedan en las condiciones pactadas en los convenios colectivos, a cambio de renovar sus contratos. Esto es la pescadilla que se muerde la cola, si los trabajadores no dan pasos adelante en la defensa de sus intereses, peor les va a ir a ellos y al conjunto.</p>
<p>Por suerte yo sí tengo alguien con quien compartir mi "pan y cebolla" y no lo cambio por nada del mundo, los esfuerzos, las lágrimas y las dificultades te enseñan a valorar todavía más lo que verdaderamente importa!!</p>
<p>Rodrigo le ha expresado a Melania sus sentimientos hacia ella y la joven le ha dado calabazas. El chico ha esperado mucho para lanzarse y cuando finalmente lo ha hecho, Melania le ha dicho que sus sentimientos hacia él son muy diferentes. Le quiere mucho como un amigo, pero no está dispuesta a llegar más lejos. (20 minutos)</p>
<p>(Jennifer Love Hewitt) Está para comérsela y encima es buena actriz.</p>
<p>Había una vez una princesa llamada Silvia. Vivía en un castillo. Tenía un jardín lleno de flores. Un día hicieron una fiesta en el jardín. Fueron muchas personas y fue un príncipe llamado Javier. Estuvieron bailando y Javier y Silvia se hicieron amigos y cuando pasó el tiempo, se hicieron novios, se casaron y tuvieron muchos niños y se compraron un castillo con otro jardín y fueron felices y comieron perdices.</p>
<p>Eva Longoria es un bomboncito, menudita, morenita, linda de cara, cuerpazo...</p>
<p>Supergirl es un personaje de cómic, prima de Superman. Ha sufrido varias evoluciones y cambios de nombre (Kara, Matrix, Linda...) desde su nacimiento, en 1959. Siempre rubia y guapa, con una bonita figura y el escudo que caracteriza a su primo, con la "S". Pero su uniforme se ha modificado a lo largo del tiempo, desde una falda roja más o menos larga, que en ocasiones es azul, hasta un mini short. Su corpiño azul también ha ido cambiando de tamaño... y de escote. También se le ha podido ver con una ajustada camiseta blanca. Supergirl, Superwoman o comoquiera que se desee llamarla. En cualquier caso, una mujer fantástica, en todas sus caracterizaciones. Pasen y vean. ¡Para mojar pan!</p>
<p>"sí, tío, te lo juro, dentro de la discoteca era un bollicao y al salir se convirtió en una cacatúa horrorosa, parecía cosa de brujas"...</p>
<p>Encuentra a tu media naranja a través de anuncios gratis, con bellas mujeres y hombres guapos con fines serios.</p>
<p>Cuando se me acerca el niño q me gusta, de inmediato me pongo nerviosa y me pongo como un tomate de roja, todos lo notan o simplemente por cualquier cosa enrojzco enseguida, uf q rabia</p>
<p>A veces se dan casos de chicas que esconden un par de melones preciosos tras ese montón de ropa, y otras que no son para tanto con lo que prometía aquello...</p>
<p>Dirán de mi que no soy romántico. ¿Qué no soy romántico? La invité a cenar, le escribí cuatro cartas repletas de poesía de esa que no rima y que es la única por otra parte que sé componer. Pero nuestra historia no acabó de parecerse en nada a ningún amor de novela o de película. Y conste que ella era una jamona; lo siento si resulta ordinario pero es lo que era, una jamona, de esas que roban a mano armada miradas por la calle. Vamos, que estaba como un queso.</p>

Explicar los sentimientos (de enamoramiento o de la belleza y cualquier otro) es difícil y por eso usamos comparaciones...

INTENTA ASOCIAR ESTOS ALIMENTOS CON LAS PARTES DEL CUERPO O LA ACCIÓN MENCIONADA ARRIBA. A CONTINUACIÓN ESCUCHARÁS UNA CANCIÓN DONDE PODRÁS COMPROBAR SI ES CORRECTO. SI NO CONOCES EL NOMBRE DE ALGUNO DE LOS ALIMENTOS, HAZLO AL REVÉS, ESCUCHA LA CANCIÓN PRIMERO Y COMPLETA LA TABLA DESPUÉS.

BOCA (PEQUEÑA)	
CORAZÓN	
OJOS (MUY NEGROS)	
LABIOS	
PIEL	
BESARTE	



Sabor de amor,
Todo me sabe a ti,
Comerte sería un placer,
Porque nada me gusta más que tú,
Boca de piñón,
Bésame con fresasí,
Besarte es como comer palomitas de maíz,
Corazón de melón,
Venus salida del mar,
Del negro de un mejillón,
Son tus ojos en su punto de sal,
Sabor de amor,
Tu olor me da hambre,
Si no estás mi amor,
Muero de sed,
Labios de fresa sabor de amor,
Pulpa de la fruta de la pasión,
Labios de fresa sabor de amor,
Pulpa de la fruta de la pasión,
Labios de fresa sabor de amor,
Pulpa de la fruta de la pasión,
Es el sabor de tu amor,
Todo me sabe a ti,
Comerte sería un placer,
Porque nada me gusta más que tú,
Boca de piñón,
Bésame con fresasí,
Besarte es como comer naranjas en agosto
y uvas en abril,
Sabor de amor,
Espuma de mar,
Piel de melocotón, orgía del paladar,
sabor de amor,
Labios de fresa sabor de amor,
Pulpa de la fruta de la pasión,
Labios de fresa sabor de amor,
Pulpa de la fruta de la pasión,
Labios de fresa sabor de amor,
Pulpa de la fruta de la pasión,
Labios de fresa sabor de amor,
Pulpa de la fruta de la pasión,
Labios de fresa sabor de amor,
Pulpa de la fruta de la pasión,
Labios de fresa sabor de amor,
Pulpa de la fruta de la pasión,
Labios de fresa sabor de amor,
Pulpa de la fruta de la pasión,
Es el sabor de tu amor



El nacimiento de Venus
de Sandro Botticelli (1445-1510)



Venus saliendo del mar
de Cornelio de Vos